

专为亚太地区投资者提供

花旗银行引领您 构筑个人财富

THE CITIBANK GUIDE TO
BUILDING
Personal
WEALTH

花旗集团前副主席、国际货币基金组织前常务副总干事
斯坦利·费舍尔撰写前言

[英] 利奥·高夫 花旗银行亚洲财富管理团队 著 王小青 张桦 译

中信出版社

citibank

专为亚太地区投资者提供

花旗银行引领您 构筑个人财富

THE CITIBANK GUIDE TO
BUILDING
Personal
WEALTH

[英] 利奥·高夫 花旗银行亚洲财富管理团队 著 王小青 张桦 译

当代中国出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

花旗银行引领您构筑个人财富/(英) 高夫, 花旗银行亚洲财富管理团队著;
王小青, 张桦译. —北京: 当代中国出版社, 2005.8

书名原文: The Citibank Guide to Building Personal Wealth

ISBN 7-80170-406-1

I. 花… II. ①高… ②美… ③王… ④张… III. 投资—亚洲—指南
IV.F833.048-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 099605 号

Copyright © 2005 Citibank N.A.

Published by John Wiley & Sons (Asia) Pte Ltd.

2 Clementi Loop, #02-01, Singapore 129809

Simplified Chinese translation © 2005 by Contemporary Publishing House in conjunction with Beijing Reader's Cultural & Arts Co., Ltd.

All Rights Reserved. Authorized translation from the English language edition published by John Wiley & Sons (Asia) Pte Ltd.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning, or otherwise, except as expressly permitted by law, without either the prior written permission of the Publisher, or authorization through payment of the appropriate photocopy fee to the Copyright Clearance Center. Requests for permission should be addressed to the Publisher, John Wiley & Sons (Asia) Pte Ltd, 2 Clementi Loop, #02-01, Singapore 129809, tel:65-6463-24000, fax:65-6463-4605, E-mail:enquiry@wiley.com.sg.

While this publication is designed to provide accurate information in regard to the subject matter covered, it is sold with the understanding that neither the author, the publisher nor any Citigroup entity to the subject matter covered in this publication. Before making any investment, the services of a competent professional person should be sought.

本书中文简体字版专有翻译出版权由 John Wiley & Sons (Asia) Pte Ltd. 授权
当代中国出版社和北京读书人文化艺术有限公司在中国出版发行。

版权贸易合同登记号 图字:01-2005-4098

策 划 人	胡祥玫
责任编辑	宗 边 沐融融
装帧设计	杜 玺
出版发行	当代中国出版社
地 址	北京地安门西大街旌勇里 8 号
邮政编码	100009
市 场 部	(010)66572157
印 刷	天津外语学院印刷厂
开 本	16
印 张	13.5 124 千字
版 次	2005 年 9 月第 1 版
印 次	2005 年 9 月第 1 次印刷
定 价	36.00 元

花旗银行引领您 构筑个人财富

《花旗银行引领您构筑个人财富》是一本全面的指导书籍，旨在帮助投资者得法地进行投资，增加自己的财富。

在亚洲，对于完善、可靠的财富管理的需求正日益增长。本书为亚洲地区的读者提供了一些有用的工具，帮助他们：

- * 审视自己的现状
- * 建立财务目标
- * 制定通向长期财务安全的计划

书中主要讨论了以下问题：

- * 优化投资组合的长期增长潜力
- * 如何投资共同基金
- * 资产分配的重要性
- * 对冲风险
- * 使用量身订制的结构性产品
- * 低风险的外汇交易
- * 成功的退休计划
- * 通过保险降低风险

花旗银行在提供此类信息方面具有绝对的优势。在过去的20年里，花旗成功地为顾客提供专门服务，帮助他们保有并增长财富、惠及子孙后代。

作为全球最大的金融服务公司，花旗将提供有价值的信息和分析工具视为己任，帮助人们作出明智的财务决策。花旗相信，要帮助人们作出与金钱有关的聪明决定，财务知识的教育至关重要。此书作为一本实用的手册，可以帮助你管理好投资，实现你的财务目标。

欲了解更多花旗银行个人银行中国业务请登录：

www.citibank.com.cn

作者简介

利奥·高夫是一位投资学作家，也是一位积极的私人投资家。他出版过的专著有：《境外投资》（*Going Offshore*）、《金融时报经济数据导引》（*The Financial Times Guide to Business Numeracy*）、《一次读完25本投资经典》（*25 Investment Classics*）、《股市运作实况》（*How the Stock Market Really Works*）等。过去十年间，他一直在亚洲工作。

花旗银行是花旗集团（NYSE:C）成员。花旗集团是一家声誉卓著的跨国金融服务企业，在全球100多个国家拥有大约2亿个客户账户，为个人、公司、政府和其他机构提供种类繁多的金融产品和服务，包括个人银行和信贷业务、公司与投资银行服务、保险、证券经纪和资产管理服务。在花旗红雨伞商标旗下的主要品牌有花旗银行（Citibank）、花旗财务（CitiFinancial）、普瑞玛瑞卡（Primerica）金融服务公司、美邦财务证券公司（Smith Barney）、墨西哥国家银行（Banamex）和旅行家人寿保险（Travelers Life and Annuity）。

花旗开展亚洲业务已有100多年的历史，目前在亚洲12个国家和地区拥有近1500万客户。花旗银行亚太业务部提供丰富的产品——从银行保险共同基金到无抵押贷款——致力于提高客户的满意度。在过去的11年中，花旗银行每年都在《远东经济评论》评选的亚洲地区最佳金融服务企业中名列榜首。花旗始终把顾客放在首位，向他们提供三项核心业务——零售银行、消费信贷和银行卡服务。在为亚太地区的富裕居民提供财富管理解决方案方面，花旗银行亦拥有美誉。同时，它还是亚太地区最大的发卡机构和共同基金分销机构。

欲了解更多花旗银行个人银行中国业务请登录：
www.citibank.com.cn

THE CITIBANK GUIDE TO
BUILDING
Personal
WEALTH

中文版序

花旗银行在华开展业务已逾百年，帮助客户成长兴旺是我们坚定的承诺。作为全球最大的金融服务机构，我们的使命之一就是向人们提供必需的信息，以协助他们作出谨慎的财务决策。正因如此，我们为推出《花旗银行引领您构筑个人财富》中文版而深感欣喜。

如今，中国及亚太地区的许多个人投资者都希望能得到更多周详可靠的理财建议，而本书正是针对这种不断增长的需求而写作的。我们相信，它将有助于中国读者清晰分析自己的经济状况，合理确定财富目标，科学制订可行计划，实现一生无忧理财。

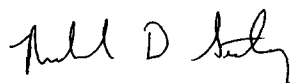
目前，市面上的个人理财类书籍品种繁多，但花旗银行这本书将带给您与众不同的可信度和依赖感。在亚太地区，花旗银行一直是各类财富管理方案的先导者，长期处于理财规划创新的最前沿。过去的 20 年中，它在客户资产保值增值、未来规划方面提供的专业服务中取得的巨大成功便是最好佐证。

作为中国加入世贸组织后首家进入零售银行业务的外资银行，如果未来能有机会为中国居民提供全方位的金融服务，我们将感到无比兴奋。花旗银行将充分利用全球的金融专家队伍

资源，继续为中国客户提供创新金融产品和服务，协助客户实现他们的财富管理梦想。在此过程中，花旗银行将引导中国客户，使其最终拥有满足人生各阶段不同理财需求的能力。

本书中提及的部分金融产品在中国大陆尚未使用，但这丝毫不影响本书的价值。人们能否机智地把握未来财富与其拥有的金融知识息息相关。我们坚信，中国读者通过阅读本书将更加明白：理财知识对自己的一生妙用无穷。

诚挚地祝愿本书成为您开启理财宝库的钥匙。



施瑞德

花旗集团中国区首席执行官

前言

优质的金融服务使全世界的人们获益良多。通过提供全面的金融服务，像花旗银行这样的公司致力于帮助人们发展事业、达成目标。

花旗银行发现，亚洲地区投资者对于完善、可靠的财富管理的需求正日益增长，他们需要一份适合自己的指南，来从事多样化而严谨有度的投资、打造个人财富。在这本书中，我们的目标就是向亚洲读者们提供一些必要的工具，帮他们重新审视自己的现状、建立财务目标、制定通向长期财务安全的计划。

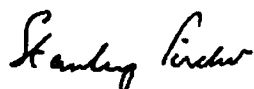
市场上提供财务建议的书籍林林总总，但专为亚洲投资者所写的却属鲜见。在这些作品中，像《花旗银行引领您构筑个人财富》这样具有权威性的著述则更是凤毛麟角。提供这类理财建议是花旗银行的专长。

花旗财富管理中心是财富管理领域的翘楚。在亚洲，花旗财富管理一直走在创新性财务规划的最前沿。我们在亚洲开展业务已逾百年，过去 20 年来，我们成功地为顾客提供专门服务，帮助他们保有并增长财富、惠及子孙后代。

作为全球最大的金融服务公司，我们将提供信息和分析工具视为己任，帮助人们作出明智的财务决策。我们相信，要帮

助人们作出与金钱有关的聪明决定，财务知识的教育至关重要。拥有了财务安全，人们才会充满力量与自信。当你拥有了财务知识、拥有了它带给你的自由与独立之后，你将可以选择一种对自己和家庭最有益的生活方式。

希望《花旗银行引领您构筑个人财富》这本指南能够为你打开这个重要领域的一扇门。



斯坦利·费舍尔

花旗集团前副主席

国际货币基金组织前常务副总干事

致 谢

在策划此书的过程中，我们的目标是推出一个与亚洲人民的生活息息相关的财富管理指南。在这方面，我们拥有得天独厚的优势，那就是可以吸收花旗银行全亚太地区财富管理专家们的意见。在此，我们要感谢那些慷慨地贡献了自己知识的人——没有他们的帮助，此书可能无缘问世。

下面是对本书作出贡献的人士：

John R. Castro，地区保险总监，亚太区

Chan Souk Kim，公共事务负责人，汉城

Vinit Chandra，亚太地区财务官，全球消费者银行亚洲分部

Kathy Cheung，公关联络部负责人，香港

Amy Choi，直销业务经理，香港

Daniel S. L. Chow，销售部副总裁，香港

Kevin Eu，对外关系经理，花旗财富管理，新加坡

Kenneth Fagan，亚太区总顾问

Hung Joo Lee，韩国市场总监，汉城

K. S. Jagannadhan，财富管理负责人，雅加达

H. S. Jun, 销售集团总监, 汉城

Joel Kornreich, 销售及市场部业务总监, 新加坡

Victor Kuan, 业务经理, 台湾

Peter Lam, 银行保险专家, 花旗财富管理, 新加坡

Jonathan Larsen, 零售银行负责人, 亚太地区

Lim Ai Meun, 研究和交流部负责人

Weber Lo, 零售银行总监, 香港

Edgar Ma, 分行经理, 香港

Sreejaya Menon, 公司事务助理副总裁, 马来西亚

Sanjiv Mullick, 市场总监, 花旗财富管理

Janis Ng, 公关联络部副总裁, 香港

Pradeep Pant, 亚太地区市场总监, 支付性产品部

Michael J. Ross, 花旗保险地区负责人, 日本及亚太地区

Arvind Sankaran, 零售银行业务总监, 亚太地区

Jonathan Seah, 投资顾问, 花旗财富管理, 新加坡

Anand Selvakesari, 业务开发负责人, 亚太区零售银行

Penny Shone, 亚太地区负责人, 公司事务部

Charles Sik, 投资及保险总监, 马来西亚

Batara Sianturi, 零售银行总监, 雅加达

Dennis Tan, 副总裁, 花旗财富管理, 新加坡

Philip Tan, 客户服务部门负责人, 国际个人银行, 新加坡

Tania Teressa, 高级客户管理经理, 雅加达

Jordan Tong, 高级秘书, 业务发展/零售银行

Prassanna Thombre, 货币市场及固定收益业务负责人, 亚太区财务部

Vineet Vohra, 亚太地区总监, 投资业务

Th. Wiryawan, 市场、联络及业务开发总监, 雅加达

Jonathan Woodier, 副总裁, 公司事务部, 亚太区

Eric Yen, 财务顾问, 台北

Yong Tae Kim, 财富管理总监, 汉城

Yvonne W. F. Yung, 地区质量总监, 亚太地区

引言

亚太地区投资的新变化

过去数年间，利率在全球范围内普遍下调，亚太地区的投资者们开始寻找能获得更佳投资回报的途径。未来十年，利率仍然有望回升，但今天我们面对的主要挑战却在于：如何投资才能获得更优的回报，而又不必承担过大的风险。整个亚洲地区的股市自 1997 年金融危机以来一直表现不佳，而在香港、东京和新加坡这类消费昂贵的城市里，投资楼盘也不再像人们曾经认为的那样能够快速致富。

这本书便为您提供了一个指南，告诉您无论在今天还是未来，该如何解决这些问题。虽然在亚洲的许多地方，20 世纪 80 年代和 90 年代的超高速发展已经成为历史，但新的机会仍不断涌现。随着亚太地区国家向全球金融市场的开放，投资者将不难触摸到这些新的机会。

像许多时候一样，美国在实施投资自由化这一国际潮流方面又扮演了急先锋的角色。30 年前，美国的投资者们还并没有多少投资方式可以选择。那时，即便是对于许多华尔街专业人士来说，投资于外汇和外国股票还都像是天方夜谭。如今，整个投资世界已经完全改观，互联网的出现、共同基金业的全球

化都在其中起到了推动作用。

如今，美国的普通投资者们变得更加富有智慧。金融的全球化减少了境外投资的障碍，并激励着金融服务行业推出更丰富多样的投资产品。美国投资者们从现金储蓄转向了共同基金，投资共同基金比直接投资股市更具多样性，也拥有良好的长期成长潜力。在美国家庭储蓄中，现金储蓄的比例从 80 年代中期的 20% 降到了今天的 10% 左右，而共同基金的比例则从 5% 上升到了 15%。在金融放开的全球浪潮之中，全世界的投资者都在盼望着得到随之而来的新机会，期待着更加投入地参与其间。

互联网的诞生使得世界各地的任何人都能更容易地获取投资信息，甚至是进行网上交易。尽管这些新生的自由有时会使粗心大意者承担不必要的风险，但它们也给予了越来越多的人以机会，使他们能够把投资分散在不同的资产种类、市场和货币上，从而降低风险。总而言之，全球化使真正的投资多样化成为可能。

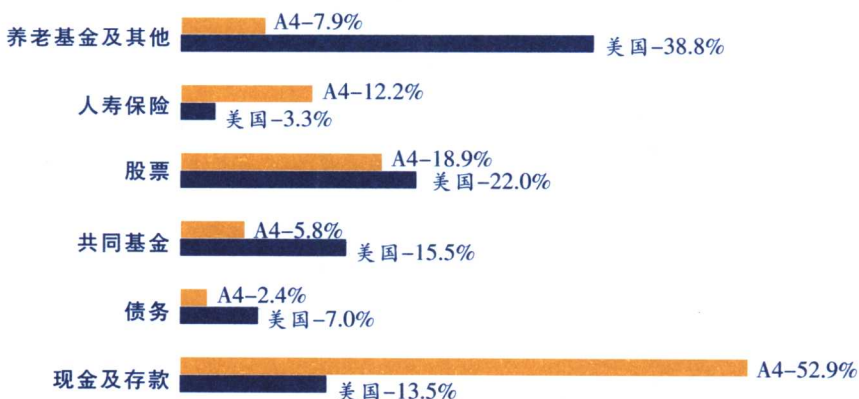
亚太地区的投资也在发展。投资的障碍在减少，各国政府部门也意识到，本国的投资者需要更好的投资回报。在这一地区的所有国家中，政策制定者都在为投资者放开越来越大的空间，供他们自由选择。不过，即使是在新加坡和香港这样的金融中心，共同基金在投资总量中所占的比例也仍旧是很小的——尽管它们正日渐受到追捧。

正如我们在本书中即将讨论的，持有现金可能看起来是最安全的投资方式，但一旦把通货膨胀因素考虑进来，我们就会发现，这种方式永远只能带来较低回报。今天的投资者拥有比以往任何时候都要多的投资选择，加上更优质的信息和专业建议，他们完全可以把投资组合的效率进一步提高。

要想成功地做到这一点，使您的财富得以长期增长，您将需要专业的指导。面对如此之多的复杂选择，投资者们有必要

更新自己的知识，了解在新的环境下存在哪些风险和回报，以及如何去寻找特定领域的专业建议。

“亚洲四小龙”家庭财富分配百分比——与美国比较（2001 年数据）



“亚洲四小龙”(图中简称“A4”): 中国香港、中国台湾、新加坡、韩国

来源: CBM Inc. 美国 2002 年报告

与西方国家的投资者相比，亚太地区的许多投资者享有一些优势。比如说，个人所得税相对较低，这样投资就可以较快地增长，同时人们的赢利愿望也受到了刺激。此外，这一地区的人们习惯于考虑多种货币的因素，他们的生意、子女教育及个人退休计划往往涉及不止一个国家，这样他们的理财任务便也散布在各地。亚太地区的投资者有很好的条件进行外汇交易，并且通常乐于持有数个国家的货币。香港和新加坡等重要的金融中心能提供世界级的投资便利及建议，帮助投资者极为方便地进入全球市场。

然而，近年来当地投资者对亚洲股票的态度已有所转变，越来越多的投资者变得机智起来，希望通过投资于美国、日本或其他地方来使自己的投资多样化。

亚洲股票与全球股票的前景不可等量齐观，我们必须记住，

除日本外，亚太地区股市只占全球股市总值的 5%。从全球的角度来看，股票是长期表现最好的一种资产。对于想要积聚长期财富的投资者们来说，它是投资组合中的重要组成部分。

本书讨论了该如何运用一系列重要的投资理念——包括投资多样化、资本分配及避险等——来优化您的整体投资组合，提高长期增长潜力。

花旗银行认为，亚洲的私人投资者有些过度热衷于高风险股票和外汇交易，同时又把大量现金放在手中，而这些现金本应得到更好的运用，产生出不算很高却十分稳定的回报。无论怎样，繁忙的工作者和生意人都不可能有时间来追踪个股的短期波动，因此对他们来说，通过职业基金经理进行有计划、有主张的投资是一个不错的选择。随着投资选择的增多、金融知识的丰富以及市场开放进程的加快，投资者们将在未来几年内发现这一领域会变得越来越有吸引力。

战略性的资本分配是支持这一观点的核心理念。在第 2 章到第 5 章中，我们将对这一方法进行具体论述，向您展示应如何通过细致研究您的财产、收入、环境和财务目标来设定一个合理的长期战略。只有在完成了详尽的财务规划之后，您才可能作出有充分信息支持的投资决策。

在第 6 章到第 12 章中，我们分析了不同的投资种类，介绍了它们各自的特点和相关的风险。无论您是经验老到的投资者还是新手，都能在这几个章节中找到感兴趣的内容。

您的财富不仅需要稳定增长，也需要安全保障。目前有许多保险产品，能够使您和您的家庭在事故、疾病、死亡这样的不幸中得到保护。保险是一个极为复杂的行业，因此在选择保险产品之前，了解保险产品的结构是非常重要的。总体来看，亚太地区的投资者得到的保障还不够充分，因此应该考虑将财产中的一小部分投在保险上，以便在意外的不幸发生时保护自己。

退休该是一个人的生命中的一段快乐而有意义的时光，也是收获一生的劳动成果之时。通过有规划的长期投资，您将可以做到这点——即使您以前并未享有高薪。第 13 章讨论了该如何投资来为退休作准备，以及在退休之后可能产生的投资问题。

在本书的最后有一个附录，介绍了一些基本的投资概念。如果您对一些概念还不太清楚——比如为何红利再投资是如此重要、为何等待市场时机很少是有效的，等等，您就不妨将其作为一个投资参考。

其实，并不是只有运气格外好、收入特别高、极富投资头脑的人才能积累起坚实的财富。一个规划合理、扎实稳固的储蓄投资计划就能帮助您和您的家庭实现长期的财务目标。花旗银行祝愿您在这方面得偿所愿！